

Chart – Standardvillkor för försäljning av varor och tjänster. V1-0326

1. DEFINITIONER

- 1.1 Köparen** avser den köpare vars namn anges i leverantörens offert eller framgår av leverantörens bekräftelse av köparens beställning. **Avtal** avser det avtal som uppkommer till följd av att köparen godkänner leverantörens offert eller att leverantören godkänner köparens beställning, och som innefattar dessa villkor. **Avtalspris** avser det totala belopp som ska betalas enligt vad som anges i avtalet. **Direkta kostnader** avser sådana direkta kostnader som leverantören har ådragit sig och som är förknippade med avtalet fram till och med dagen för avstängning och/eller uppsägning, inklusive men inte begränsat till tillverkningskostnader, löner, kostnader för underleverantörer samt rimliga allmänna omkostnader och vinstmarginal. **Varor** avser den utrustning, de delar eller det material som anges i avtalet. **Howden Uptime-hårdvara** avser fysiska komponenter i Howden Uptime Solution som är installerade på eller på annat sätt anslutna till varorna, till exempel sensorer, Edge-enheter och annan övervakningshårdvara. **Howden Uptime Solution** avser den molnbaserade programvarulösningen Howden Uptime för webb- och mobilapplikationer, avsedd att optimera prestandan hos roterande utrustning, som tillhandahålls av leverantören, inklusive hårdvaran. **Tjänster** avser de övervaknings- och/eller tekniska tjänster som krävs på anläggningen enligt vad som anges i avtalet. **Plats** avser den plats där tjänsterna ska utföras, enligt vad som anges i avtalet. **Leverantör** avser den enhet inom Chart som lämnar anbud på varorna och/eller tjänsterna eller accepterar en beställning från köparen enligt vad som anges i orderbekräftelsen för varorna och/eller tjänsterna.

2. VILLKOR

- 2.1** Godkännandet av leverantörens offert eller leverantörens godkännande av köparens beställning ska ske i enlighet med dessa villkor och eventuella övriga villkor (om sådana finns) som anges eller hänvisas till i leverantörens offert eller i leverantörens officiella orderbekräftelse. Alla övriga villkor är undantagna, såvida inte leverantören uttryckligen har godkänt dem skriftligen.

3. PRESTANDA

- 3.1** Alla prestandavärden som leverantören anger baseras på leverantörens erfarenhet och motsvarar de nivåer som leverantören förväntar sig att uppnå vid testning. Leverantören tar inget ansvar för att sådana siffror inte uppnås, såvida inte leverantören uttryckligen har garanterat dem, med förbehåll för eventuella toleranser som leverantören har angett eller godkänt.

4. INSPEKTION OCH PROVNINGAR

- 4.1** Leverantörens produkter kontrolleras noggrant och genomgår, i den mån det är möjligt, leverantörens standardtester före leverans. Om andra provningar än de som anges i leverantörens offert krävs, eller om provningar måste utföras i närvaro av köparen eller dennes ombud, ska detta ske mot en extra kostnad för köparen. Om köparen dröjer med att genomföra en besiktning eller närvara vid sådana provningar efter att ha fått minst fyrtioåtta (48) timmars förvarning om att leverantören är redo att genomföra provningen, ska besiktningen eller provningarna genomföras i köparens frånvaro och anses ha genomförts i köparens närvaro samt att resultaten har godkänts av köparen.

5. BETALNINGSVILLKOR

- 5.1** Om inte annat avtalats ska betalning ske inom trettio (30) dagar från datumet för leverantörens faktura, utan några avdrag, innehåll, källskatt eller kvittning. Inget anspråk från köparen, vare sig det grundar sig på garanti eller annat, ger köparen rätt att skjuta upp eller hålla inne betalningen av någon del av kontraktspriset, och alla sådana anspråk ska hanteras separat.
- 5.2** Om köparens kreditrisk ökar, eller om leverantören med rimlighet anser att köparens ekonomiska situation kan äventyra fullständig eller punktlig betalning, eller om någon betalning förfaller, får leverantören helt eller delvis avbryta eller häva fullgörandet av avtalet. I sådana fall har leverantören rätt till omedelbar betalning för allt arbete som hittills utförts och kan kräva alternativa betalningsvillkor eller betalningssätt. Om en leverans redan har skett kan leverantören även återta varorna från transportören.
- 5.3** Om någon betalning förfaller förbehåller sig leverantören rätten att: (i) ta ut ränta på det förfallna beloppet från förfallodagen till dagen för den faktiska betalningen, beräknad dagligen, till en räntesats på åtta procent (8 %) per år, eller till den högsta räntesats som tillåts enligt tillämplig lag, beroende på vilken som är lägst; och (ii) kräva att köparen betalar alla rimliga kostnader som leverantören ådragit sig i samband med indrivningen av sådana förfallna belopp (inklusive advokatkostnader).
- 5.4** När det gäller milstolpsbetalningar som krävs enligt avtalet får leverantören fakturera på den ursprungliga förfallodagen för milstolpen om milstolpen inte uppnås på grund av köparens fel, utebliven svar eller orimlig försening.

6. LEVERANS

- 6.1** Om inte annat avtalats ska leverans vid all inhemsk försäljning ske enligt villkoren EXW, leverantörens fabrik. För alla övriga försäljningar ska leveransen ske enligt villkoret FCA, leverantörens fabrik, i enlighet med Incoterms 2020. Delleveranser och fakturering ska godtas av köparen.
- 6.2** Om köparen underlåter att ta emot leveransen, utse en transportör eller lämna nödvändiga leveransinstruktioner i enlighet med de överenskomna Incoterms-villkoren inom fjorton (14) dagar från det att köparen underrättats om att varorna är klara för leverans, gäller följande: (i) ska varorna anses vara levererade och leverantören får fakturera och erhålla full betalning; (ii) får leverantören ta ut rimliga kostnader för förvaring eller lagerhållning i enlighet med punkt 7.1; och (iii) har leverantören rätt till en rimlig förlängning av tidsfristen som motsvarar köparens försening.

7. LAGRING/LAGERHÅLLNING

- 7.1** Om leverantören ordnar med förvaring eller lagerhållning av varorna enligt punkt 6.2 ska sådan förvaring ske på köparens risk och bekostnad. Köparen ska betala alla rimliga kostnader för förvaring, lagerhållning, hantering och försäkring efter mottagande av en faktura eller rimlig dokumentation av sådana kostnader från leverantören eller den berörda lagerhållaren.

8. ÄGANDERÄTT OCH RISK

- 8.1** Den juridiska och faktiska äganderätten (äganderättstitel) till varorna ska förbli hos leverantören tills köparen har betalat hela avtalspriset.
- 8.2** Risken för varorna övergår till köparen från och med leveransdagen, eller om köparen av någon anledning försenar leveransen, övergår risken till köparen från och med den dag då leveransen skulle ha ägt rum i enlighet med punkt 6.2.
- 8.3** Vid försenad betalning förbehåller sig leverantören rätten att, efter skriftligt meddelande från leverantören, beträda köparens eller dennes kunds lokaler för att återta varorna. På leverantörens begäran ska köparen fylla i och underteckna alla handlingar som krävs för att verkställa leverantörens rättigheter enligt denna klausul.

9. PRISER OCH AVTALSVARIANTER

- 9.1** Om inte annat avtalats: (i) avtalspriset är exklusive eventuella omsättningsskatter, användningsskatter, mervärdesskatter eller liknande skatter ("omsättningsskatter") samt eventuella import- och exportavgifter, tullavgifter, tariffer, avgifter och liknande pålagor ("avgifter"); och (ii) köparen ska ansvara för betalningen av alla omsättningsskatter och avgifter.
- 9.2** Leverantören ska ha rätt till en skälig justering av avtalspriset och/eller en lämplig förlängning av tidsfristen om så krävs, om: (i) prisökningar på råvaror, arbetskraft eller andra kostnader som ligger utanför leverantörens kontroll, inklusive kostnadsökningar till följd av införande av nya eller ändringar av befintliga tullar; (ii) på grund av ändringar eller förseningar orsakade av köparen; och/eller (iii) leverantören anser det nödvändigt att ändra någon aspekt av varorna och/eller tjänsterna på grund av en oförutsedd ändring i tillämplig lag, lokal förordning eller standard som träder i kraft eller inträffar efter avtalets ingående.

Chart – Standardvillkor för försäljning av varor och tjänster. V1-0326

- Leverantören ska skriftligen underrätta köparen om vilka ändringar som anses nödvändiga för att varorna och/eller tjänsterna ska kunna fullgöras i enlighet med avtalet och gällande lagstiftning, lokala föreskrifter eller standarder.
- 9.3** I händelse av en ändring av avtalet ("ändringsorder") som medför en förlängning av leveransdatumet/leveransdatumen och som påverkar leverantörens faktureringschema, förbehåller sig leverantören rätten att fakturera köparen det ursprungliga avtalspriset, i enlighet med den senaste projektplanen, före ändringsordern. Tidigare faktureringsmilstolpar kommer att justeras proportionellt och faktureras när leverantören har godkänt beställningen.
- 10. UNDERLEVERANTÖRER**
- 10.1** Leverantören kan, efter eget val, se till att tillverkningen av egna och underleverantörstillverkade varor och/eller montering, provning eller andra platsrelaterade tjänster utförs av leverantören (leverantörens tillverkningsanläggningar har kvalitetsledningssystem som uppfyller kraven i EN ISO 9001) och/eller av en godkänd underleverantör som leverantören själv väljer. Leverantören ska i förväg underrätta köparen om sin avsikt att utnyttja denna option.
- 11. ANSVAR FÖR FÖRSENINGAR**
- 11.1** Alla leveranstider som anges av leverantören ska räknas från det senare av följande tillfällen: (i) leverantörens godkännande av köparens beställning, eller (ii) leverantörens mottagande av all nödvändig information som krävs för att leverantören ska kunna påbörja arbetet enligt avtalet, och ska vara villkorade av att köparen fortsatt och i rätt tid fullgör sina skyldigheter enligt avtalet.
- 11.2** Om leveransen av varorna eller tjänsterna försenas på ett sätt som uteslutande beror på leverantörens fel, ska leverantören vara skyldig att betala ett avtalsvite motsvarande en halv procent (0,5 %) av värdet på de försenade varorna eller tjänsterna per vecka, dock högst fem procent (5 %) av värdet på de försenade varorna eller tjänsterna. Sådant avtalsvite ska utgöra köparens enda och exklusiva rättsmedel i händelse av leverantörens försening.
- 11.3** Om leverantören drabbas av förseningar i fullgörandet av avtalet, vilka uteslutande kan tillskrivas köparen, köparens ombud och/eller köparens underleverantörer, har leverantören rätt att erhålla betalning vid den tidpunkt då leverantören ursprungligen skulle ha erhållit betalning, oavsett förseningen. Alla leveranser som hålls tillbaka eller försenas utöver det planerade leveransdatumet på köparens begäran eller på grund av köparens försummelse kan omedelbart faktureras köparen, inklusive alla rimliga kostnader som uppstår till följd av sådan försening, och risken för de berörda varorna övergår till köparen i enlighet med punkt 8.2.
- 12. TJÄNSTBESTÄMMELSER**
- 12.1** Om inte annat avtalats ska följande bestämmelser gälla när avtalet omfattar övervakning av montering, installation och/eller idrifttagning på platsen av leverantörens ingenjörer, enligt vad som anges i avtalet:
- (a) Kunden ska ansvara för att tillhandahålla all nödvändig personal med erforderlig kompetens, utrustning, material, verktyg och förnödenheter för genomförandet av de tjänster som krävs.
 - (b) Leverantörens enda ansvar i samband med tillhandahållandet av tjänsterna ska vara att tillhandahålla lämpligt kvalificerad(a) arbetsledare som ska dela med sig av sin tekniska expertis avseende varorna eller liknande installationer till köparen och som på ett effektivt sätt ska ge råd till köparens personal angående installationen. Det är helt och hållet köparens ansvar att genomföra installationen och att uppfylla de önskade arbetsplanerna, tidsramarna och kvalitetskraven för installationen genom att anlita tillräckligt många behöriga hantverkare för att klara uppgiften.
 - (c) Leverantören ska inte hållas ansvarig för eventuella förseningar i arbetsprogrammet, och köparen ska inte ha rätt att ge leverantörens arbetsledare i uppdrag att utföra något arbete utöver arbetsledningen, oavsett om detta är nödvändigt för att uppfylla programmet eller inte; och
 - (d) Om arbetet avbryts av köparen eller av någon orsak som ligger utanför leverantörens kontroll under mer än två (2) arbetsdagar, har leverantören rätt att dra tillbaka sin(a) arbetsledare från arbetsplatsen. Om köparen därefter behöver leverantörens närvaro på arbetsplatsen ska köparen betala arbetsledarens/arbetsledarnas resekostnader tur och retur (i businessklass) samt alla andra rimliga kostnader som leverantören ådrar sig i samband med avresan från och återkomsten till arbetsplatsen.
- 12.2** Om inte annat anges i avtalet är leverantören endast leverantör av varorna och har inget ansvar för montering och/eller installation av varorna.
- 12.3** För alla tjänster som tillhandahålls av leverantören samtycker köparen till följande:
- (a) Om arbetsplatsen ligger till havs, är på annat sätt otillgänglig eller är belägen utomlands, ska alla nödvändiga transportmöjligheter till och från arbetsplatsen tillhandahållas;
 - (b) Skaffa alla nödvändiga lagstadgade och övriga tillstånd, godkännanden, licenser och tillåtelser för tjänsterna, för att arbetet ska kunna fortsätta samt för att leverantörens personal ska kunna resa till och från arbetsplatsen.
 - (c) Tillhandahålla alla hälso-, välfärds- och säkerhetsfaciliteter (inklusive, men inte begränsat till, sjukvård, matsal, boende, toaletter och liknande faciliteter i den utsträckning som är lämpligt) som krävs enligt lag och som i övrigt är rimligt nödvändiga för personal som arbetar på anläggningen; och
 - (d) Tillhandahålla nödvändiga kontors-, telefon- och liknande resurser på arbetsplatsen.
- 12.4** Köparen ska ersätta Leverantören för alla förluster, skador eller personskador, inklusive dödsfall, som drabbar Leverantörens, dennes underleverantörer, köparen eller respektive personal eller någon tredje part, samt ersätta leverantören för alla anspråk, skadeståndsansvar, kostnader eller utgifter som är förknippade därmed eller som uppstår till följd av köparens fullgörande eller underlåtenhet att fullgöra sina åtaganden eller på annat sätt, inklusive, men inte begränsat till, sådant som orsakats av felaktiga lyftanordningar, byggnadsställningar, utrustning och/eller andra anläggningar som tillhandahållits av köparen.
- 12.5** Leverantörens personal på arbetsplatsen, underleverantörer och/eller representanter ska ges obehindrat tillträde till arbetsplatsen och arbetet i den utsträckning som krävs. Om förseningar uppstår på grund av någon annan än leverantören ska den tid och de kostnader som detta medför debiteras köparen.
- 12.6** Leverantören är en oberoende uppdragstagare och ansvarar inte för eventuella försummelser, för att arbetet slutförs, eller för köparens eller andras egendom eller anställda, inklusive, men inte begränsat till, frågor som rör hälsa och säkerhet eller trygghet.
- 12.7** Leverantören ska följa alla provins-, territorium- och delstatslagar, förordningar, föreskrifter, regler och bestämmelser som gäller för leverantörens utförande av tjänsterna. Leverantören ska uppfylla de krav som gäller för uppdraget/arbetsplatsen och som parterna skriftligen har kommit överens om innan tjänsterna påbörjas.
- 12.8** Köparen ska i förväg informera leverantörens personal om alla kända och/eller misstänkta farliga eller osäkra förhållanden och risker som kan uppstå på arbetsplatsen, vilket även innefattar att tillhandahålla korrekta säkerhetsdatablad (MSDS). Leverantörens personal ska inte åläggas att vidta några åtgärder eller att beträda eller uppehålla sig i något område där leverantören rimligen bedömer att det skulle vara osäkert. Om leverantören dessutom har väsentliga farhågor avseende resor och/eller säkerhet i samband med köparens anläggning, den allmänna regionen och/eller landet, ska leverantören befrias från skyldigheten att närvara på anläggningen, och händelsen ska betraktas som force majeure.
- 12.9** Den längsta sammanhängande tidsperiod under vilken leverantörens personal får vistas i köparens lokaler ska vara förenlig med alla tillämpliga arbetsrättsliga och skatterättsliga lagar och förordningar. Om någon av leverantörens anställda uppnår den maximala tjänstgöringstid som tillåts enligt sådana lagar, ska leverantören göra sitt yttersta för att tillhandahålla en lämplig ersättare på samma villkor, för att säkerställa att tjänsterna fortsätter utan avbrott. Resekostnader och övriga extra kostnader som uppstår i samband med ett sådant utbyte ska betalas av köparen.

Chart – Standardvillkor för försäljning av varor och tjänster. V1-0326

- 12.10** Alla tillhörande varor ska anses vara godkända vid det tidigaste av följande tillfällen:
- (a) När tjänsterna har fullgjorts och varorna har genomgått de provningar som anges i avtalet eller på annat sätt uppfyller leverantörens rimliga krav; eller
 - (b) Fyrtiofem (45) dagar efter det att varorna har levererats av leverantören, även om de inte har installerats eller tagits i drift eller testats på grund av skäl som kan tillskrivas köparen, arbetskonflikter eller andra omständigheter som ligger utanför leverantörens rimliga kontroll.
- Godkännandet av varorna får inte fördröjas på grund av tillägg, mindre utelämnanden eller brister som inte väsentligt påverkar användningen av varorna. Köparen ska på begäran underteckna leverantörens godkännandebevis.
- 13. UPPHÄVANDE**
- 13.1** Köparen ska ha rätt att upphäva avtalet. När fullgörandet återupptas har leverantören rätt till skälig gottgörelse i den utsträckning som krävs, i enlighet med punkt 9.
- 13.2** Om avstängningsperioden skulle överstiga trettio (30) dagar har leverantören rätt att betrakta avtalet som uppsagt utan särskild anledning och att erhålla ersättning i enlighet med punkt 14.1.
- 14. UPPSÄGNING**
- 14.1** Köparen får säga upp detta avtal, helt eller delvis, genom att skriftligen meddela leverantören detta minst sju (7) kalenderdagar i förväg. I händelse av uppsägning på köparens begäran ska leverantören erhålla ersättning för de rimliga direkta kostnader som leverantören ådragit sig i samband med fullgörandet av avtalet fram till uppsägningstidpunkten samt för de kostnader som uppkommit i samband med genomförandet av uppsägningen, oavsett vad som eventuellt anges i övriga bestämmelser i avtalet.
- 14.2** Om leverantören underlåter att åtgärda en väsentlig avtalsöverträdelse inom rimlig tid efter att ha mottagit ett meddelande om överträdelsen från köparen, och efter att leverantören har erkänt överträdelsen, ska köparen ha rätt att, efter eget val, säga upp avtalet mot betalning till leverantören för det arbete som utförts på korrekt sätt fram till uppsägningens ikraftträdandedatum.
- 14.3** Alla varor eller tjänster som säljs av leverantören och som är ofullständiga ska anses vara sålda "i befintligt skick" och utan någon form av garanti eller ansvarsfrihet.
- 14.4** Leverantören har rätt att avbryta fullgörandet eller säga upp avtalet omedelbart om köparen (i) blir insolvent eller går i konkurs; eller (ii) väsentligt bryter mot avtalet, inklusive (men inte begränsat till) brott mot klausulerna 22 och/eller 23, underlåtenhet att erlägga betalning vid förfallodagen eller att följa betalningsvillkoren; och i vart och ett av dessa fall ska leverantören erhålla ersättning i enlighet med klausul 14.1.
- 15. GARANTI**
- 15.1** Leverantören garanterar att: (i) alla varor som levereras enligt detta avtal ska vara av god kvalitet vad gäller material och utförande; (ii) alla tjänster som tillhandahålls av leverantören ska utföras av kompetent och kvalificerad personal på ett professionellt och fackmässigt sätt i enlighet med allmänt vedertagna branschstandarder; och (iii) de varor och/eller tjänster som leverantören tillhandahåller enligt detta avtal ska överensstämma med alla tillämpliga tekniska specifikationer och/eller ritningar som parterna skriftligen har kommit överens om.
- 15.2** Om fel uppstår på varorna vid korrekt användning ska köparens enda och exklusiva gottgörelse vara att leverantören, efter eget val och på egen bekostnad (exklusive kostnader för transport, borttagning, återinstallation och/eller sanering om så krävs), reparerar eller byter ut varorna inom den angivna garantiperioden:
- Om inte annat uttryckligen avtalats ska garantin för varorna gälla under den period som löper ut först: (i) tolv (12) månader från det att varorna togs i bruk för första gången; eller (ii) arton (18) månader från leverantörens leveransdatum (vid den leveransplats enligt gällande Incoterms som leverantören angett).
- 15.3** Leverantörens garanti för alla tjänster som utförs av leverantören gäller i nittio (90) dagar efter det datum då sådana tjänster utfördes. Köparens enda och exklusiva rättsmedel vid brott mot detta ska vara att Leverantören åter utför dessa Tjänster.
- 15.4** Leverantörens garanti omfattar inte ansvar för fel som beror på: (i) installation, idrifttagning och/eller drift som inte sker i enlighet med leverantörens drifts- och underhållshandbok eller god branschpraxis; (ii) användning av icke-godkända reservdelar, obehöriga modifieringar eller ändringar av varorna; (iii) normalt slitage; (iv) att köparen och/eller slutanvändaren underlåter att tillhandahålla lämplig förvaring; eller (v) användning av utrustningen på annat sätt än i enlighet med de överenskomna driftsparametrarna (inklusive matargasens sammansättning, tryck och temperatur). **LEVERANTÖREN GARANTERAR INTE ATT VARORNA TÅL INVERKAN AV EROSIVA ELLER KORROSIVA GASER, VÄTSKOR ELLER FASTÄMNEN, ELLER ATT DE UPPFYLLER NÅGON ANNAN STANDARD.**
- 15.5** Leverantören ska garantera alla garantireparationer eller utbyten av varor samt återuppförande av tjänster under den återstående delen av den ursprungliga garantiperioden.
- 15.6** Leverantören ska ha ensamrätt att fastställa hur och inom vilken tidsram sådan reparation, utbyte eller omprestation av varor och tjänster ska ske. Alla defekta eller icke-överensstämmande varor måste returneras till leverantören fria från alla föroreningar och, vid utbyte, övergår de till leverantörens ägo om inte leverantören anger något annat. Om leverantören väljer att fullgöra sina garantiförpliktelser på plats ska köparen, utan kostnad för leverantören, under en skriftligen överenskommen period ge tillträde genom att demontera, ta bort, byta ut och återinstallera utrustning, konstruktioner eller andra hinder i den utsträckning som krävs för att leverantören ska kunna fullgöra sina garantiförpliktelser.
- 15.7** De garantier som anges i detta avtal är exklusiva och ersätter alla andra garantier, vare sig de är uttryckliga eller underförstådda, inklusive garantier avseende säljbarhet eller lämplighet för det avsedda ändamålet.
- 16. HOWDEN UPTIME**
- 16.1** För varor som är utrustade med Howden Uptime-hårdvara som en del av ett digitalt stödd garantiavtal som tillhandahålls av leverantören kommer varorna att anslutas till Howden Uptime Solution under idrifttagningen av varorna och kommer att omfattas av Howden Uptime Solution från och med att kalibreringen är slutförd efter att Howden har anslutit varorna till Howden Uptime Solution fram till utgången av garantiperioden enligt avtalet ("digitalt aktiverad garantiperiod"). Howden Uptime-hårdvaran ska förbli leverantörens exklusiva egendom och ska anses vara utlånad till köparen i samband med det digitala garantiavtalet.
- 16.2** Omfattningen och de specifika funktionerna i Howden Uptime Solution som kommer att göras tillgängliga för köparen ska avtalas mellan parterna i avtalet, och köparen ska godkänna att leverantörens standardlicensavtal för Howden Uptime Solution ska reglera köparens tillgång till och användning av Howden Uptime Solution under den digitalt aktiverade garantiperioden.
- 16.3** Om köparen, vid utgången av den digitalt aktiverade garantiperioden, inte önskar fortsätta att utnyttja fördelarna med Howden Uptime Solution, ska köparen ge leverantörens personal tillgång till Howden Uptime Solution så att denna kan kopplas ur drift och så att leverantörens personal kan avlägsna Howden Uptime-hårdvaran från varorna.
- 17. FÖRSÄKRING**
- 17.1** Leverantören ska upprätthålla följande försäkringsskydd: (1) Allmän ansvarsförsäkring och produktansvarsförsäkring med en sammanlagd ersättningsgräns på en miljon dollar (\$1 000 000); och (2) Arbetsgivaransvar eller arbetsskadeförsäkring i enlighet med gällande lagstiftning. Leverantören har inga ytterligare skyldigheter vad gäller försäkringsskydd.

Chart – Standardvillkor för försäljning av varor och tjänster. V1-0326

18. ANSVARSBEGRÄNSNING OCH UTESLUTANDE AV FÖLJDSKADOR

18.1 Oavsett eventuella motsatta bestämmelser i detta dokument eller någon annanstans i avtalet, och med undantag för den utsträckning i vilken denna begränsning är förbjuden enligt lag:

- (a) Leverantörens totala ansvar enligt detta avtal – oavsett om det gäller skadestånd, avtalsbrott, garantiätaganden eller på grund av skadeståndsrättsliga grunder, lagstiftning eller annat – ska under inga omständigheter överstiga avtalspriset.
- (b) Leverantören ska inte vara ansvarig gentemot köparen, slutanvändaren eller någon tredje part för indirekta skador, straffskadestånd eller följdskador av något slag eller någon art, eller för förlust av vinst/intäkter eller produktionsbortfall, oavsett om sådana skador grundar sig på avtal, skadeståndsrätt, strikt skadeståndsansvar, vårdslöshet eller skadeståndsskyldighet.

18.2 För försäljning från ett företag som ingår i den tyska listan: Leverantören är endast ansvarig gentemot köparen för skador som orsakats av uppsåt eller grov vårdslöshet. Ovanstående begränsning ska dock inte gälla för skadestånd som härrör från: (i) skada på en persons liv, kropp eller hälsa; och (ii) överträdelser av väsentliga avtalsförpliktelser (dvs. förpliktelser som förutsätter att avtalet kan fullgöras på ett korrekt sätt och som köparen normalt kan förlita sig på när det gäller fullgörandet av sådana förpliktelser). Köparen ska ersätta leverantören för, och hålla leverantören skadeslös mot, alla anspråk från tredje part som grundar sig på produktansvar, såvida dessa inte härrör från skador eller personskador som uteslutande orsakats av fel på varorna.

19. IMMATERIELL EGENDOM

19.1 Leverantören ska ersätta köparen för alla anspråk avseende intrång i upphovsrätt, patent, registrerad formgivning eller varumärke (som offentliggjorts vid avtalets ingående) till följd av användning eller försäljning av varor eller material som leverantören levererat till köparen, samt för alla kostnader och skadestånd som köparen kan ådra sig i samband med en rättslig process avseende sådant intrång eller för vilka köparen kan bli ansvarig i en sådan process. Denna ansvarsfriskrivning gäller inte för intrång som beror på: (i) att leverantören har följt en konstruktion, process eller instruktion som tillhandahållits eller lämnats av köparen; (ii) att varan eller materialet används på ett sätt, för ett ändamål eller i ett land som inte har angetts eller meddelats leverantören; eller (iii) att varan eller materialet används tillsammans med eller i kombination med någon annan vara eller något annat material som inte har levererats av leverantören. Köparen garanterar att inga ritningar eller anvisningar som tillhandahålls eller lämnas av Köparen kommer att medföra att Leverantören gör intrång i någon upphovsrätt, patent, registrerad formgivning eller varumärke vid fullgörandet av Avtalet.

19.2 Om det fastställs att det föreligger ett intrång som leverantören är ansvarig för, ska leverantören, efter eget gottfinnande, antingen (i) säkerställa att köparen har rätt att fortsätta använda varorna; (ii) ändra eller byta ut de varor som utgör intrång mot varor som inte utgör intrång; eller (iii) återbetala inköpspriset för de berörda varorna.

19.3 Alla patent, upphovsrätt och övriga immateriella rättigheter som avser Varorna eller deras utformning, eller de specifikationer, ritningar, manualer eller den information som utarbetats eller tillhandahållits av Leverantören, eller som uppkommer inom ramen för eller i samband med Leverantörens fullgörande av Avtalet, är, ska vara och ska förbli Leverantörens absoluta egendom och får inte användas eller reproduceras utan Leverantörens skriftliga medgivande. Leverantören ska bevilja köparen en royaltyfri licens att använda dessa immateriella rättigheter enbart i syfte att driva och underhålla varorna.

19.4 Oavsett eventuella andra bestämmelser eller krav i detta avtal, med undantag för vad som anges i punkt 19.3, säljs, beviljas, överförs, licensieras eller överläts ingen immateriell egendom eller konfidentiell information. Det förekommer inga verk som skapats på uppdrag eller som får användas fritt (eventuella statliga rättigheter ska betraktas som "begränsade rättigheter").

19.5 Köparen får inte, och får inte tillåta någon tredje part att, genom bakåtkonstruktion, dekompile, demontera, kopiera, modifiera, skapa härledda verk av eller på annat sätt härleda eller reproducera Varorna och/eller Tjänsterna, vare sig helt eller delvis.

20. SEKRETESS

20.1 Alla specifikationer, ritningar, handböcker, uppgifter eller detaljer som tillhandahålls i samband med leverantörens anbud eller enligt avtalet tillhandahålls av leverantören i förtroende. De får inte användas av köparen för andra ändamål än de som anges i avtalet och för korrekt användning av varorna, och får inte lämnas ut av köparen till någon tredje part (med undantag för köparens anställda som har behov av att ta del av uppgifterna för ovannämnda ändamål) för något annat ändamål utan leverantörens föregående skriftliga medgivande. Ovanstående gäller inte information som är eller blir allmänt känd utan att köparen eller dennes anställda har begått något fel eller försummelse.

21. INGA FARLIGA ÄMNER

21.1 Leverantören garanterar köparen att inga farliga ämnen används eller ingår vid tillverkningen och leveransen av varorna. I denna bestämmelse avses med "farligt ämne" asbest eller något material som innehåller asbest och som kan orsaka skada på den naturliga och den av människan skapade miljön, inbegripet alla eller någon av följande medier: luft (inklusive luft inuti byggnader och andra naturliga eller konstgjorda konstruktioner ovan eller under marken), vatten, mark samt alla ekologiska system och levande organismer (inklusive människor) som är beroende av dessa medier, och när det gäller människor innefattar detta även kränkning av någon av deras sinnen eller skada på deras egendom.

22. EXPORTKONTROLL

22.1 Köparen förbinder sig att inte, varken direkt eller indirekt, delta i försäljning, återförsäljning, export, överlåtelse eller avyttring av Leverantörens produkter eller teknik ("Produkter") till någon enhet, till Ryska federationen, Vitryssland eller något annat land i strid med tillämpliga lagar om exportkontroll och sanktioner, inklusive men inte begränsat till lagar i USA, EU, EU:s medlemsstater eller Storbritannien (tillsammans "regler för exportkontroll och sanktioner"), och köparen ska inte sälja, återförsälja, exportera, överföra, avyttra eller på annat sätt hantera produkterna till något land, någon destination eller någon person utan att först ha erhållit erforderlig exportlicens eller annat myndighetstillstånd och fullgjort de formaliteter som kan krävas enligt reglerna för exportkontroll och sanktioner. Köparen ska (i) göra sitt yttersta för att säkerställa att syftet med denna klausul inte motverkas av tredje parter längre ner i distributionskedjan, inklusive eventuella återförsäljare, och (ii) inrätta och upprätthålla en adekvat övervakningsmekanism för att upptäcka beteenden hos tredje parter längre ner i distributionskedjan, inklusive eventuella återförsäljare, som skulle motverka syftet med denna klausul. Köparen ska omedelbart underrätta leverantören om eventuella problem med att uppfylla denna klausul eller tillämpa de skyldigheter (i) och (ii) som anges ovan, inklusive eventuella relevanta åtgärder från tredje part som skulle kunna motverka syftet med denna klausul, och ska tillhandahålla leverantören information rörande efterlevnaden enligt denna klausul inom fem (5) arbetsdagar från det att sådan information begärs. Köparen får inte använda produkterna, varken helt eller delvis, i samband med någon förbjuden eller olaglig slutanvändning, inklusive, men inte begränsat till, användning i kärnvapen, kemiska eller biologiska vapen, raketer eller missiler. På leverantörens begäran ska köparen tillhandahålla information som svar på varje rimlig begäran (inklusive en skriftlig försäkran) avseende efterlevnad av tillämpliga lagar, regler eller föreskrifter och/eller i samband med ansökningar som leverantören lämnar in till myndigheterna i samband med export eller leverans av produkterna. Om köparen underlåter att följa bestämmelserna i denna klausul ska detta utgöra ett väsentligt avtalsbrott, och leverantören ska ha rätt att vidta lämpliga åtgärder, inklusive, men inte begränsat till: (i) uppsägning av avtalet, och (ii) ersättning för och skadestånd avseende alla böter, straffavgifter, kostnader, skadestånd, anspråk, skulder, förluster, förlikningar, rättsprocesser, rättsliga åtgärder och utgifter som uppstår till följd av köparens överträdelse av denna klausul. Leverantören förbehåller sig rätten att vägra att ingå eller fullgöra en beställning, att annullera en beställning eller att upphäva en garanti avseende Produkterna, om Leverantören, efter eget gottfinnande, bedömer att ingåendet av en sådan beställning eller fullgörandet av den transaktion som beställningen avser skulle vara olagligt eller riskera att förbjudas enligt gällande regler för exportkontroll och sanktioner.

Chart – Standardvillkor för försäljning av varor och tjänster. V1-0326

Leverantören ska befrias från skyldigheten att fullgöra sina åtaganden och ska inte hållas ansvarig för skadestånd eller kostnader av något slag, inklusive men inte begränsat till avtalsvite och/eller straffavgifter för försenad leverans, för underlåtenhet att leverera eller försening vid leverans av Produkterna, eller för försening eller vägran att utföra reparationer eller utbyten enligt någon garanti, som härrör från Leverantörens utövande av sina rättigheter enligt denna klausul.

- 22.2** Köparen försäkras att varken köparen själv eller någon slutlig slutanvändare har för avsikt att använda varorna och/eller tjänsterna i en atom- eller kärnkraftsanläggning eller inom sådan verksamhet. Om sådan användning är avsedd ska köparen underrätta leverantören innan något avtal ingås med leverantören och, om leverantören så kräver, godkänna de standardmässiga ersättningskyldigheterna avseende kärnkraft som är förknippade därmed. Varje överträdelse av denna garanti befriar leverantören från fullgörande och ansvar av vilket slag det än må vara enligt avtalet och kan medföra att köparen är skyldig att ingå ett tillägg till avtalet som innefattar sådana ersättningskyldigheter avseende kärnkraftsskador innan något fullgörande sker, enligt leverantörens krav.

23. EFTERLEVNAD

- 23.1** Båda parter ska följa all tillämplig lagstiftning avseende den verksamhet som omfattas av detta avtal, inklusive, men inte begränsat till, lagar och förordningar rörande beskattning, arbetsrätt, konkurrens, valutakontroll och tullbestämmelser, samt alla bestämmelser om korruptionsbekämpning, konkurrenslagstiftning, bekämpning av penningtvätt, sanktioner eller annan tillämplig straffrättslig lagstiftning, regel eller förordning.
- 23.2** I synnerhet, utan att detta ska utgöra någon begränsning, försäkras, garanteras och förbinder sig varje part att: (i) den får inte, varken direkt eller indirekt, erbjuda, ge, begära eller ta emot mutor, smörjpengar, återbetalningar eller andra otillbörliga betalningar eller fördelar i samband med detta avtal; (ii) den ska upprätthålla och tillämpa adekvata riktlinjer, rutiner och kontroller som syftar till att säkerställa efterlevnad av tillämplig lagstiftning om bekämpning av korruption, penningtvätt och sanktioner; och (iii) alla medel som används i samband med detta avtal ska härröra från legitima källor och inte från brottslig verksamhet.
- 23.3** Varje part ska omedelbart underrätta den andra parten om varje faktisk eller misstänkt överträdelse av denna klausul och ska, på skriftlig begäran, visa rimligt samarbete och tillhandahålla information för att styrka att bestämmelserna efterlevs.
- 23.4** Vardera parten får avbryta eller säga upp detta avtal med omedelbar verkan genom skriftligt meddelande i händelse av ett väsentligt brott mot denna klausul.

24. FORCE MAJEURE

- 24.1** Ingen av parterna ska anses vara i dröjsmål eller ha åsidosatt sina skyldigheter enligt avtalet i den mån fullgörandet av sådana skyldigheter förhindras eller försenas av omständigheter som ligger utanför partens rimliga kontroll, inklusive, men inte begränsat till: strejker, lockouter eller andra arbetskonflikter, force majeure, krig, upplopp, inre oroligheter, uppsätlig skadegörelse, efterlevnad av lagar eller myndighetsbeslut, regler, föreskrifter eller anvisningar, embargo, ekonomiska eller handelssanktioner, inklusive eventuella ändringar av sådana embargo, ekonomiska och/eller handelssanktioner, oavsiktliga driftstopp i anläggningar eller maskiner, brand, översvämning, storm, sjukdomsutbrott eller epidemi och/eller eventuella därav följande karantänrestriktioner ("force majeure").
- 24.2** Vardera parten har rätt att säga upp avtalet om situationen med force majeure varar, eller om det är uppenbart att den kommer att fortsätta, i mer än hundraåttio (180) dagar utan att ådra sig något ansvar gentemot den andra parten. Även om 180-dagarsperioden har löpt ut ska parterna, om båda parter önskar fortsätta avtalet och det är rimligt genomförbart, i god tro förhandla om eventuella nödvändiga avtalsändringar skriftligen för att möjliggöra att avtalet fortsätter.

25. LAG OCH BEHÖRIGHET

- 25.1** **För försäljning från ett företag som ingår i U.S.A Chart:** Detta avtal samt alla anspråk, tvister eller oenigheter som uppstår med anledning av eller i samband med avtalet, förhållandet mellan parterna samt tolkningen och verkställigheten av parternas rättigheter och skyldigheter regleras uteslutande av lagstiftningen i delstaten Delaware, med undantag för dess lagvalsregler. Köparen avstår från alla rättsliga anspråk som härrör från detta avtal ett år efter det att den händelse som ligger till grund för ett sådant anspråk inträffade, avstår från alla åberopanden av statlig immunitet eller invändningar som grundar sig på sådan immunitet, samt samtycker till och kommer inte att bestrida den personliga behörigheten hos de lokala och federala domstolarna i Wilmington, Delaware. Med undantag för tvister rörande inkasso ska alla tvister, oenigheter eller anspråk som uppstår till följd av eller i samband med detta avtal, eller brott mot detta, och som inte kan lösas i godo inom 60 dagar, avgöras genom bindande skiljeförfarande. Detta avtal om att underkasta sig bindande skiljeförfarande ska vara särskilt verkställbart enligt gällande skiljedomslagstiftning. Skiljemannens beslut ska vara slutgiltigt, och en dom får med stöd av detta meddelas av vilken behörig domstol som helst. En part som önskar åberopa denna skiljedomsbestämmelse ska skriftligen underrätta den andra parten om sin avsikt att göra detta samt ange namnet på en opartisk person med sakkunskap inom leverantörens bransch som ska fungera som skiljeman. Om motparten inom 15 dagar invänder mot den föreslagna skiljemannen och parterna inte kan enas om en skiljeman inom 30 dagar därefter, ska skiljemannen utses av skiljenämnden. När det gäller inhemsk försäljning ska skiljeförfarandet genomföras i enlighet med de regler för kommersiell skiljedom som vid den tidpunkten gäller hos American Arbitration Association. Vid internationell försäljning ska skiljeförfarandet genomföras i enlighet med de då gällande internationella skiljedomsreglerna från International Centre for Dispute Resolution. Om inte parterna kommer överens om något annat ska alla skiljeförfaranden genomföras och alla inlämnade handlingar vara avfattade på engelska i Wilmington, Delaware, och skiljemannen ska tillämpa den tillämpliga materiella rätten enligt vad som anges ovan. Alla skiljedomar som meddelas av skiljemannen ska vara slutgiltiga och bindande för parterna och ska inkludera ränta från dagen för eventuella avtalsbrott eller försummelse samt från dagen för skiljedomen till dess att beloppet har betalats i sin helhet. Vardera parten kan vid en behörig domstol ansöka om att en dom ska meddelas på grundval av skiljenämndens skiljedom eller beslut. Skiljemannen får bevilja interimistiska åtgärder i brådskande fall i enlighet med tillämpliga skiljedomsregler. Den vinnande parten ska, utöver alla övriga belopp och ersättningar, ha rätt att få ersättning för sina kostnader, arvoden och övriga utgifter i samband med skiljeförfarandet, inbegripet skäliga advokatarvoden, enligt vad skiljemannen kan komma att besluta. Om köparen underlåter att omedelbart överta leverantörens försvar när denne begärs att göra detta i enlighet med detta avtal, får leverantören föra sin talan med hjälp av ett ombud som denne själv väljer, på köparens bekostnad.
- 25.2** **För försäljning från en kanadensisk Chart-enhet:** Avtalet ska i alla avseenden tillämpas och regleras enligt lagstiftningen i Ontario. Det officiella språket i detta avtal är engelska. Det är parternas uttryckliga önskan att detta avtal och alla tillhörande handlingar ska upprättas och undertecknas på engelska. Il est la volonté expresse des parties que cette convention et tous les documents s'y rattachant soient rédigés et signés en anglais. Alla tvister som uppstår till följd av eller i samband med detta avtal, inbegripet alla frågor rörande dess förekomst, giltighet eller uppsägning, ska hänskjutas till och slutgiltigt avgöras genom skiljeförfarande som genomförs i enlighet med Ontario Arbitration Act, S.O. 1991, kap. 17 samt de regler och förfaranden som då gällde inom Canadian Arbitration Association. Skiljemannens beslut eller dom ska vara slutgiltigt och bindande för parterna, utan möjlighet till överklagande. Det språk som ska användas i skiljeförfarandet ska vara engelska. Skiljeförfarandet ska äga rum i staden Toronto i provinsen Ontario.
- 25.3** **För försäljning från en tysk Chart-enhet:** Detta avtal ska regleras av och tolkas i enlighet med schweizisk lag. Om någon tvist uppstår med anledning av detta avtal (inklusive tvister rörande dess giltighet, innebörd, verkan eller uppsägning), ska parterna försöka nå en rimlig uppgörelse i ärendet, men om tvisten inte kan lösas inom tre (3) månader från den ursprungliga skriftliga anmälan av tvisten, ska tvisten avgöras exklusivt och slutgiltigt enligt ICC:s regler för förlikning och skiljedom av tre (3) skiljemän som utses i enlighet med dessa regler. Skiljeförfarandet ska äga rum i Genève, Schweiz, förfarandespråket ska vara engelska och skiljedomen ska vara slutgiltig och bindande för parterna. I de fall där reglerna inte säger något ska processrätten på den ort där skiljeförfarandet äger rum tillämpas.

Chart – Standardvillkor för försäljning av varor och tjänster. V1-0326

- 25.4** För försäljning från någon annan Chart-enhet: Avtalet ska i alla avseenden tillämpas och tolkas som ett engelskt avtal som regleras av lagstiftningen i England och Wales. Alla meddelanden och övriga kontakter samt all samverkan mellan parterna, inklusive rättsliga förfaranden, ska ske på engelska. Om en tvist vid någon tidpunkt skulle uppstå mellan köparen och leverantören avseende eller i samband med avtalet, får vardera parten skriftligen underrätta den andra parten om förekomsten av en sådan tvist, och tvisten ska då hänskjutas till skiljedom av en person som parterna gemensamt kommer överens om; om ingen överenskommelse nås inom trettio (30) dagar från mottagandet av den skriftliga underrättelsen, ska tvisten slutgiltigt avgöras i enlighet med Internationella handelskammarens (ICC) utan att vända sig till de allmänna domstolarna. Skiljeförfarandet ska äga rum i London, England. Antalet skiljemän är en. Språket i skiljeförfarandet är engelska.
- 25.5** Parterna är överens om att FN:s konvention om avtal om internationella köp av varor under inga omständigheter ska tillämpas.
- 25.6** Köparen samtycker till att alla anspråk enligt detta avtal förfaller om de inte görs gällande inom ett år från den dag då den händelse som ligger till grund för anspråket inträffade.
- 26. ALLMÄNT**
- 26.1** Köparen samtycker till att denne har en skyldighet att begränsa skadorna och förbinder sig att vidta kommersiellt rimliga åtgärder för att minimera eventuella skador som denne kan drabbas av till följd av leverantörens fullgörande eller underlåtenhet att fullgöra detta avtal.
- 26.2** Varje ersättningsskyldighet enligt detta avtal är villkorad av att köparen: (i) att inte göra några uttalanden som kan skada leverantören; (ii) att omedelbart och utförligt underrätta leverantören om varje sådant anspråk; (iii) att överlåta försvaret/förlikningen till leverantören, som ska ha ensam kontroll över detta; och (iv) att tillhandahålla fullt samarbete, befogenheter och stöd till leverantören.
- 26.3** Köparens rättigheter och rättsmedel ska anses vara de enda och exklusiva, och ersätter de som annars skulle vara tillgängliga enligt lag och/eller rättvisepprinciper.
- 26.4** De undantag och begränsningar som anges i dessa villkor ska alltid ha företräde och gälla även efter eventuella avtalsbrott eller uppsägning av avtalet.
- 26.5** Om någon bestämmelse i detta avtal eller en del därav genom domstolsbeslut skulle förklaras ogiltig eller icke verkställbar, ska den avskiljas från detta avtal, och de giltiga eller verkställbara delarna av detta avtal ska fortsätta att gälla i sin helhet.
- 26.6** Detta avtal får inte överlåtas eller överföras av köparen, vare sig enligt lag eller på annat sätt, utan leverantörens uttryckliga skriftliga medgivande i förväg. En förändring av köparens majoritetsägande eller kontroll ska anses utgöra en överlåtelse eller ett överförande i den mening som avses i denna klausul. Varje överlåtelse eller överföring av rättigheter, skyldigheter eller förpliktelser från köparens sida utan leverantörens samtycke ska anses ogiltig.
- 26.7** Inget villkor i detta avtal är avsett att gynna någon tredje part, och inget sådant villkor kan göras gällande av någon tredje part (för beställningar där endast engelsk rätt är tillämplig, vare sig enligt lagen Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 eller på annat sätt), inklusive eventuella slutanvändare av varorna eller tjänsterna.
- 26.8** Ingen av parterna får överlåta avtalet eller några därmed förknippade rättigheter eller skyldigheter utan föregående skriftligt medgivande från den andra parten; ett sådant medgivande får inte nekas eller fördröjas på ett oskäligt sätt. Utan hinder av vad som anges ovan får leverantören överlåta vissa eller samtliga sina rättigheter eller skyldigheter enligt avtalet till ett dotterbolag eller närstående bolag utan köparens förhandsgodkännande, förutsatt att leverantören i så fall meddelar köparen detta i rimlig tid.
- 27. HELA AVTALET**
- 27.1** Detta avtal innehåller parternas fullständiga överenskommelse avseende avtalets föremål och ersätter alla tidigare förhandlingar, avtal, åtaganden och skriftliga dokument som rör detta. Det föreligger inga muntliga överenskommelser, villkor eller bestämmelser, och ingen av parterna har förlitat sig på några utfästelser – vare sig uttryckliga eller underförstådda – som inte ingår i detta avtal.
- 28. DATASKYDD**
- 28.1** De personuppgifter som en part lämnar ut inom ramen för avtalet tillhör inte mottagaren av dessa uppgifter. Uppgifterna måste skyddas och får inte lämnas ut till någon tredje part, ändras, kränkas eller användas annat än för de syften som anges i avtalet. Vardera parten kan kräva att dessa uppgifter förstörs när förhållandet mellan parterna upphör. Parterna förbinder sig att följa all tillämplig lagstiftning om skydd av personuppgifter.

VentSim – Tilläggsvillkor

I samband med köp av varor, tjänster och/eller programvara som säljs av Howden Canada Inc., verksamt under namnet Howden VentSim Solutions (VentSim), ska följande kompletterande villkor gälla för alla offerter/förslag, beställningar och bekräftelser från VentSim. I händelse av eventuella motsägelser mellan dessa kompletterande villkor för VentSim och de allmänna villkoren för Chart ska motsägelsen lösas genom att dessa kompletterande villkor för VentSim ges företräde.

1. DEFINITIONER

1.1 Sensorer: avser en enhet som kan mäta omgivningsförhållanden, såsom, men inte begränsat till: gaser, damm, luftfuktighet, dieselpartiklar (DPM), temperatur, luftfuktighet, tryck samt skyddsmåtningsanordningar, såsom, men inte begränsat till, vibrationssensorer och lagertempersensorer.

2. ALLMÄNT

2.1 Avtalet ska regleras av dessa villkor, och godkännandet sker uttryckligen under förutsättning att dessa villkor samt Howden Canadas programvarulicensavtal, som finns på <https://www.chartindustries.com/Terms-Conditions>, godtas.

3. LEVERANS

3.1 När avtalet föreskriver installation av varorna ska leveransen av varorna anses ha godkänts av köparen när installationen har slutförts av VentSim på köparens anläggning. När VentSim har slutfört installationen i enlighet med specifikationerna i avtalet ska köparen ha en frist på femton (15) dagar på sig att godkänna leveransen. Varje avslag måste styrkas på vederbörligt sätt och lämnas in till VentSim. Om sådana bevis inte lämnas in inom den nämnda perioden på femton (15) dagar, ska VentSim anses ha rätt att betrakta leveransen av varorna som godkänd.

4. FÖRVARING

4.1 All hårdvara ska förvaras i en torr, uppvärmd och luftkonditionerad miljö, fri från damm, vid en temperatur mellan 15 och 25 °C.

5. VENTSIM-TJÄNSTER

- 5.1** VentSim ska tillhandahålla tjänster ("VentSim-tjänster") till köparen avseende (i) löpande underhåll av varorna, inklusive färdiagnos och, där så är möjligt, åtgärdande av fel med hjälp av hanteringsprogramvaran, närmare bestämt för att åtgärda alla fel, buggar och funktionsstörningar i den inbyggda programvaran i enlighet med eventuella garantier eller avtalsvillkor, under en period av tolv (12) månader efter leverans av varorna och/eller (ii) tillhandahållande av allmän teknisk rådgivning, informationsdokumentation eller annan hjälp som inte avser köpet av Varorna eller som uteslutande avser tillhandahållandet av programvarutjänster.
- 5.2** Om VentSim-tjänsterna helt eller delvis är av forsknings- och/eller utvecklingskaraktär, eller ingår i ett forsknings- och/eller utvecklingsprogram, kommer resultaten av det arbete som utförs enligt avtalet att tillhandahållas i god tro, men precis som vid allt utvecklingsarbete kan det inte garanteras att absoluta resultat kommer att uppnås.
- 5.3** Utan att det påverkar bestämmelserna i punkt 5.1(i) ska köparen ge VentSim och alla andra personer som VentSim vederbörligen bemyndigat fullständig, säker och oavbruten åtkomst, inklusive fjärråtkomst, till köparens system, servrar, anläggningar och programvara i den utsträckning som rimligen kan krävas för att utföra VentSim-tjänsterna. Om VentSim-tjänsterna ska utföras på någon av köparens anläggningar ska köparen tillhandahålla lämpligt arbetsutrymme, transport, hiss och kontorsutrustning (inklusive telefon) för VentSim-anställda och representanter, samt vidta rimliga åtgärder för att säkerställa deras hälsa och säkerhet.
- 5.4** Köparen ska se till att lämpliga driftförhållanden upprätthålls för programvaran och ska vidta alla rimliga åtgärder för att säkerställa att programvaran används på ett korrekt sätt av köparens anställda.

5.5 Köparen ska:

- förbinder sig att följa programvarulicensgivarens användarvillkor för slutanvändare avseende den programvara som krävs för att tillhandahålla VentSim-tjänsterna innan programvaran levereras till köparen;
- samarbeta med VentSim vid tillhandahållandet av VentSim-tjänsterna och tillhandahålla all hjälp eller information som VentSim rimligen kan kräva, bland annat i samband med felsökning;
- omedelbart anmäla fel till Howden; och
- förvara fullständiga säkerhetskopior av alla sina data.

Om leveransen av VentSim-tjänsterna försenas på grund av köparens instruktioner eller brist på instruktioner, eller på grund av omständigheter som ligger utanför VentSims kontroll eller som VentSim inte rimligen kunde förutse, ska VentSim begära en prisjustering om VentSims kostnader för att tillhandahålla tjänsterna därmed påverkas.

5.6 Om köparen inte fullgör någon betalning eller om omständigheter uppstår som gör det sannolikt att en framtida betalning inte kommer att erläggas i tid, får VentSim avbryta VentSim-tjänsterna och/eller säga upp avtalet genom att skriftligen meddela köparen detta med tio (10) dagars varsel.

5.7 Kunden får inte göra några ändringar i omfattningen av VentSim-tjänsterna utan att först ha inhämtat VentSims skriftliga godkännande. En sådan förändring ska medföra en justering av priset för VentSim-tjänsterna om VentSims kostnader därigenom påverkas.

5.8 Uppdraget för VentSim att tillhandahålla VentSim-tjänsterna ska anses ha trätt i kraft från och med den tidpunkt då VentSim började utföra någon av VentSim-tjänsterna eller från och med dagen för detta avtal, beroende på vilket som infaller först.

5.9 Köparen ska ersätta VentSim för alla förluster, skador, kostnader (inklusive advokatkostnader) och utgifter som VentSim ådrar sig eller som VentSim döms att betala till följd av köparens överträdelse av de villkor som anges i denna punkt 5, oavsett hur dessa uppkommit, eller till följd av vårdslöshet eller felaktigt handlande från köparens sida eller från dess befattningshavare, anställda, underleverantörer eller ombud.

6. GARANTI – VENTSIM SERVICES

- 6.1** VentSim garanterar köparen att: (i) VentSim-tjänsterna ska utföras i enlighet med alla tillämpliga lagar och förordningar; med all rimlig skicklighet och omsorg; och såvitt VentSim vet och tror kommer VentSim-tjänsterna inte att göra intrång i någon tredje parts immateriella rättigheter; (ii) VentSim-tjänsterna ska under normala förhållanden fungera i enlighet med de tekniska specifikationerna som anges i avtalet under en period av tolv (12) månader från det att VentSim-tjänsterna har slutförts; och (iii) vid avtalets ingående har VentSim erhållit och kommer under avtalets giltighetstid att upprätthålla alla tillstånd, licenser och godkännanden som är nödvändiga för att VentSim ska kunna utföra VentSim-tjänsterna.
- 6.2** Om VentSim under avtalets giltighetstid mottar ett skriftligt meddelande från köparen om att VentSim har brutit mot de utfästelser och garantier som anges i punkt 6, ska VentSim, efter eget val och på egen bekostnad, åtgärda denna överträdelse inom en rimlig tidsfrist efter mottagandet av sådant meddelande. Köparen ska tillhandahålla all information som rimligen krävs för att VentSim ska kunna fullgöra sina skyldigheter enligt denna punkt 6.

7. GARANTI – VAROR

- 7.1** Om varorna innehåller sensorer och dessa sensorer uppvisar fel vid korrekt användning och underhåll, kommer VentSim att reparera eller byta ut sensorerna, enligt VentSims val och på VentSims bekostnad (exklusive demontering och/eller återinstallation om så krävs), inom sex (6) månader från leveransen av sensorerna.

8. GARANTI – PROGRAMVARA (inbyggd eller ej)

8.1 Om varorna kräver användning av programvara gäller följande: (i) VentSim garanterar att, såvitt företaget känner till, och endast under förutsättning att (1) programvaran inte har ändrats eller modifierats av köparen eller någon tredje part; och (2) den är korrekt installerad, används uteslutande tillsammans med varorna och i enlighet med vad som anges i dokumentationen, kommer programvaran inte att göra intrång i någon tredje parts immateriella rättigheter; och (ii) Om ett fel i programvaran anmäls till VentSim inom (i) en period på tre (3) månader efter leverans av varorna till köparen för programvara som utvecklats av VentSim och (ii) en period på tolv (12) månader efter leverans av varorna till köparen för inbyggd programvara, får VentSim, efter eget gottfinnande, antingen reparera eller byta ut programvaran eller återbetala köparen den del av det tillämpliga priset som köparen har betalat till VentSim. Ovanstående ska utgöra köparens enda och exklusiva rättsmedel samt VentSim och dess licensgivares fullständiga ansvar för eventuella överträdelser av de begränsade garantier som gäller för programvaran. Ingen av VentSims entreprenörer, konsulter, återförsäljare, ombud eller anställda har rätt att göra några ändringar, utvidgningar eller tillägg till dessa begränsade garantier. Howdens inbyggda programvara tillhandahålls "i befintligt skick", och alla övriga uttryckliga eller underförstådda villkor, utfästelser och garantier – inklusive, men inte begränsat till, underförstådda garantier avseende säljbarhet, lämplighet för ett visst ändamål (även om sådant ändamål har meddelats) eller sådana som härrör från affärsförhållanden, sedvänja eller branschpraxis – utesluts härmed i den utsträckning som tillåts enligt tillämplig lag. Det ges ingen garanti för att VentSims programvarufunktionalitet eller tjänster kommer att uppfylla köparens krav, eller att driften av VentSims programvara kommer att vara avbrottsfri eller felfri

9. INBYGGT PROGRAMVARU

9.1 Licensbeviljande. I det fall varorna innehåller inbyggd programvara ("inbyggd immateriell egendom"), beviljar VentSim härmed köparen en icke-överlåtbar, icke-exklusiv licens ("licens") att uteslutande, så länge varorna ägs av köparen och dennes efterträdare och tillåtna rättsinnehavare (utan någon rätt att bevilja underlicenser, tillverka, skapa derivatverk av, ändra, modifiera, förbättra, utveckla, uppgradera, tillhandahålla support och underhåll för, distribuera, marknadsföra, erbjuda att distribuera eller importera), den inbäddade immateriella egendomen, och uteslutande i samband med utövandet av de specifika rättigheter som beviljas här. Köparen får inte: (i) göra kopior av den inbäddade immateriella egendomen; (ii) ge tillgång till den inbäddade immateriella egendomen till någon annan än köparens anställda, ombud, uppdragstagare eller konsulter som är bundna till köparen genom villkor som uppfyller minst samma standard som de villkor och bestämmelser som anges här; (iii) licensiera, underlicensiera, distribuera, pantsätta, leasa, hyra ut, överlåta, sälja eller kommersiellt dela den inbäddade immateriella egendomen eller någon av köparens rättigheter enligt detta avtal; (iv) använda den inbäddade immateriella egendomen i syfte att tillhandahålla tjänster som servicebyrå, inklusive, utan begränsning, att tillhandahålla tredjepartsvärdtjänster, tredjepartsapplikationsintegration eller tjänster av typen applikationsleverantör, eller för liknande tjänster; (v) använda den inbäddade immateriella egendomen i samband med någon farlig verksamhet eller någon annan verksamhet där användning, felaktig användning eller funktionsfel av den inbäddade immateriella egendomen kan leda till allvarlig egendomsskada, dödsfall eller allvarlig kroppsskada; eller (vi) såvida inte annat krävs enligt tillämplig lagstiftning för att uppnå interoperabilitet, modifiera, översätta, bakåtkonstruera, dekryptera, dekompile, demontera, skapa derivatverk baserade på eller på annat sätt försöka avkoda källkoden för den inbäddade immateriella egendomen eller dess underliggande idéer eller algoritmer.

9.2 Ägarskap. Köparen bekräftar och samtycker till att VentSim, i förhållandet mellan VentSim och Köparen, ensamt och exklusivt äger alla rättigheter, äganderätt och intressen avseende den inbäddade immateriella egendomen. Köparen får inte, vare sig direkt eller indirekt genom att bistå en tredje part, bestrida VentSims enda och exklusiva rättigheter, inklusive äganderätten, till den inbäddade immateriella egendomen. Vidare får köparen inte vidta eller låta vidta några åtgärder som strider mot VentSims ensamma och exklusiva äganderätt, inklusive, men inte begränsat till, att ifrågasätta äganderätten till eller giltigheten av den inbäddade immateriella egendomen. Om inte annat uttryckligen anges här, ska ingenting i dessa villkor anses ge köparen någon rättighet, äganderätt eller andel i någon del av den inbäddade immateriella egendomen.

9.3 Skydd av immateriella rättigheter i inbyggda system. Köparen ska omedelbart anmäla (i) varje beteende som kommer till köparens kännedom och som kan innebära intrång i eller utgöra en konfliktfylld användning av den inbäddade immateriella egendomen samt (ii) varje anspråk eller påstående från någon person – oavsett om det framförs inom ramen för en rättslig process eller inte – om att någon del av den inbäddade immateriella egendomen gör intrång i tredje parts rättigheter.